

**International Terminology Summer School (TSS) 2020**  
**Budapest, 1 - 4 July 2020 ONLINE**



**Wednesday, 01 July 2020 - PROFESSIONAL TERMINOLOGY MANAGEMENT: THEORY & PRACTICE**

|              |  |  |
|--------------|--|--|
| <b>08:30</b> | <b>Online Registration and Check-In</b>  |  |
| <b>09:15</b> | Welcome, Opening and Introduction  | Márta Fischer, director, associate professor<br>Centre for Modern Languages at the<br>Budapest University of Technology and Economics<br>(BME)<br><br>Gabriele Sauberer, director, TermNet |
| <b>09:45</b> | Why is Terminology Theory Important?<br>Terms in Texts and Databases: the Translator's<br>Perspective    | Márta Fischer (BME)  |
| <b>11:00</b> | <b>Coffee Break</b>  |  |
| <b>11:30</b> | Terminology Management for Translation:<br>Equivalence, Strategies, Databases                            | Márta Fischer (BME)  |
| <b>12:30</b> | <b>Lunch Break</b>   |  |
| <b>14:00</b> | Terminology Management for Translation:<br>the Reviser's Perspective                                     | Edina Polácska (reviser, Hungarian Office for<br>Translation and Attestation)  |
| <b>15:00</b> | <b>Coffee Break</b>  |  |
| <b>15:30</b> | <b>Workshops</b>   | <b>Workshops</b>   |
| <b>15:30</b> | <b>Workshop 1</b><br>Terminology Management: Mind Mapping in<br>Online Tools<br>( Zsuzsanna Ugrin, BME ) | <b>Workshop 2</b><br>Terminology Management: Types and Evaluation<br>of Databases<br>( Dóra Tamás, Hungarian Office for Translation<br>and Attestation )                                   |
| <b>17:00</b> | <b>Workshop 3</b><br>Terminology without Borders (Terminology<br>Coordination, European Parliament)      | <b>Workshop 4 = WS 1</b><br>Terminology Management: Mind Mapping in Online<br>Tools<br>( Zsuzsanna Ugrin, BME )  |
| <b>18:30</b> | <b>GROUP FOTO - Online - it is FUN</b>   |  |
| <b>18:40</b> | <b>TSS online dinner: Get-to-know-each-other online evening</b>  |  |

**Thursday, 02 July 2020 - TERMINOLOGY, QUALITY and MT/Web Translation**

|              |  |   |
|--------------|--|---|
| <b>09:00</b> | <b>Online Terminology Breakfast (Food for thought only): TBD (To be decided)</b>   |   |
| <b>10:00</b> | Terminology and Machine Translation: Post<br>Editing of Machine Translation Output | Gabriele Sauberer (auditor for ISO 18587)                       |
| <b>10:45</b> | About the Future of Machine Translation  | Gábor Prózéký (director, Research Institute for<br>Linguistics) |
| <b>11:30</b> | <b>Coffee Break</b>  |   |

|  |  |  |
|--|--|--|
| 12:00  | Machine Translation in the European Commission, with a Focus on Terminology Issues   | Ágnes Lesznyák (European Commission)   |
| 13:00  | Lunch Break  |  |
| 14:30  | Workshops  | Workshops  |
| 14:30  | <b>Workshop 1</b><br>Post-editing of Machine Translation Output for translators and terminology professionals<br>( Gabriele Sauberer, LICS Lead Auditor )                                | <b>Workshop 2</b><br>Terminology in Web Translation: Quality and Management<br>( Márta Kóbor, University of Pécs )   |
| 15:30  | Coffee Break   |  |
| 16:00  | <b>Workshop 3 = WS 2</b><br>Terminology in Web Translation: Quality and Management<br>( Márta Kóbor, University of Pécs )  | <b>Workshop 4 = WS 1</b><br>Post-editing of Machine Translation Output for translators and terminology professionals<br>( Gabriele Sauberer, LICS Lead Auditor ) |
| 17.30  | Online Terminology Happy Hour: MemoQ - Kilgray   |  |
| <b>Friday, 03 July 2020 - TERMINOLOGY STRATEGIES, TOOLS AND TECHNOLOGY</b> |  |  |
| 09:00  | Online Terminology Breakfast (Food for thought only): TBD (To be decided)  |  |
| 10:00  | <b>Case study:</b> Terminology Management at the Council of the European Union (EU)  | Orsolya Kardos (Council of the EU)   |
| 10:45  | <b>Case study:</b> Terminology strategies for business processes: The business case for terminology, terminology policies and how to calculate and argue costs and return on investments | Gabriele Sauberer (TermNet)  |
| 11:30  | Coffee Break   |  |
| 12:00  | How to deal with copyright issues in terminology management?   | Christian Galinski (Infoterm)  |
| 13:00  | Lunch Break  |  |
| 14:30  | Workshops  | Workshops  |
| 14:30  | <b>Workshop 1</b><br>Terminology tools and technology<br>( Eszter Papp, Károli Gáspár University of the Reformed Church in Hungary )   | <b>Workshop 2</b><br>Multilingual terminology management: the role of concept-orientation<br>( Orsolya Kardos, Council of the EU )                               |
| 15:45  | Coffee Break   |  |
| 16:15  | <b>Workshop 3</b><br>Frieda Steurs, KU Leuven  | <b>Workshop 4</b><br>Henrik Nilsson, C.A.G Healthcare<br>Terminology Scenarios for Translators   |
| 17.30  | Online Terminology Happy Hour: TBD   |  |

**Saturday, 04 July 2020 – APPLICATION SCENARIOS (Participants' Projects)**

|       |  |                                   |
|-------|--|-----------------------------------|
| 09:00 | Online Terminology breakfast (Food for thought only) Everything you want to know about ECQA Certificates and Exams |                                   |
| 10:00 | Application scenarios: Participants' terminology projects, Q & A Workshop  |                                   |
| 11:00 | Coffee Break   |                                   |
| 11:30 | Application scenarios: Participants' terminology projects, Q & A Workshop  |                                   |
| 12:30 | Lunch Break  |                                   |
| 14:00 | Application scenarios: Participants' terminology projects, Q & A Workshop  |                                   |
| 15:00 | Coffee Break   |                                   |
| 15.30 | Application scenarios: Participants' terminology projects, Q & A Workshop  |                                   |
| 16.30 | Application scenarios: Participants' terminology projects, Q & A Workshop  |                                   |
| 17:30 | TSS 2020 Online Closing Ceremony   | Gabriele Sauberer & Márta Fischer |
| 18:00 | END OF TSS 2020  |                                   |

Programme may be subject to change







